

நூற்றறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.  
**ஹி டி ம் ப வ த ப ர் வ ம்.**

(ஹிடிம்பனுல் பாண்டவர்களிடம் அனுப்பப்பட்ட ஹிடிம்பை பீமனேக் கண்டு அவன்மீது மோகித்து அவனோடு ஸம்பாஷணை செய்தது.)

அங்கே, அவர்கள் படுத்திருக்கும்போது, அந்த வனத்திற்குச் சமீபத்தில் ஓர் ஆச்சாமரத்திலேறியிருந்த கொடியவனும், மனிதர்களின் மாம்ஸத்தைத் தின்பவனும், மிகுந்தபலமும் பராக்காமமுமுள்ளவனும், கார்காலத்து மேகம்போல இருண்டவனும், சிவந்த கண்களுடையவனும், அச்சப்படத்தக்க உருவமுள்ளவனும், கோரப் பற்களுடன் திறந்தவாயுள்ளவனும், பெரிய உருவமுள்ளவனும், பார்ப்பதற்குப் பயங்கரமாயிருப்பவனும், நிதம்பங்களும் வயிறும் தொங்குமிவனும், சிவந்தமீசைகளும் தலைமயிர்களுமுள்ளவனும், பெரிய மாம்போன்ற கழுத்தையும் தோள்களையுமுடையவனும், முன்களைப்போன்ற காதுகளுள்ளவனும், மிக்க பயத்தை உண்டு பண்ணுவவனுமாகிய ஹிடிம்பனென்னும் ராக்ஷஸன் மஹாரதர்களான அந்தப்பாண்டவர்களைத் தற்செயலாகப் பார்த்தான். விகாரமான ரூபத்தையுடையவனும் சிவந்த கண்களையுடையவனும் பயங்கரமானவனும் கொடிய பார்வையுடையவனும் பெரிய தேகமுள்ளவனும் மிகுந்த பலமுள்ளவனுமாகிய அவன், பசியினால் பிடிக்கப்பட்டு மாம்ஸத்தைவிரும்பித் தற்செயலாக வாசனையை மோந்து பார்த்து விரல்களை மேல்தூங்கித் தலைபைச் சொறிந்து கட்டையான தலைமயிர்களைத் தட்டிப் பெரிய வாயுடன் கோட்டுவாய்விட்டு அடிக்கடி பார்த்து மனிதர்வாசனையை மோந்துபார்த்து மனிதர் மாம்ஸத்தில் சந்தோஷமுற்றுத் தன் சகோதரிபை நோக்கிப் பின் வருமாறு சொல்லத் தொடங்கினான்.

‘வேகுலாலத்திற்குப்பின் இப்போதுதான் என் மனத்திற்கினிய உணவு கிடைத்திருக்கிறது. மோந்துபார்க்கும்போதே எனது நா விருப்பத்தினால் தண்ணீர்ஊறி வாப்க்கு வெளியில் வருகிறது. மிகக்கூர்மைபான முன்களையுடையவனாகளும் படும்போது தாங்கக்கூடாதவைகளுமான எனது எட்டுக்கோரப்பற்களையும் அழகா



யும் மாம்ஸமயங்களாயுமிருக்கிற தேகங்களில் வேகுதாஸத்திற்குப் பின் பதிப்பிக்கப்போகிறேன். மனிதர்களின் கழுத்தைப் பிடித்து நரம்பைக்கடித்து, சுடுகையுள்ளதும் நுரையுள்ளதுமாகிய புதிய ரத்தத்தை மிகுதியாகக் குடிக்கப்போகிறேன்; செல். யார் இவர்கள்? இந்தக்காட்டை அடைந்து தூங்குகின்றனர்; அறி. மனிதர்நாற்றம் மிக்க வலிமையாக என்முக்குக்குத் திருப்திபடைவிக்கிறது. இந்த மனிதரெல்லாரையும் கொன்று என்னிடம் கொண்டுவா. நம் தேசத்தில் தூங்குகின்ற இவர்களிடம் உனக்கு அச்சமில்லை. இந்த மனிதர்களுடைய மாம்ஸங்களை அறுத்து எடுத்து நாமிருவரும் சேர்ந்து இஷ்டப்படி தின்போம். என் சொல்லை நிறைவேறும்படி செய். மனிதரின்மாம்ஸங்களை வேண்டிய அளவு உண்டு நாமிருவரும் சேர்ந்து பலவகையாகத் தாளம்போட்டுக் கூத்தாடுவோம்' என்றான். பெருங்காட்டில் இவ்வாறு ஹிடம்பனல் கட்டளையிடப் பட்ட ஹிடம்பையென்னும் ராசுஷி, ஸ்ஹோதரனது சொல்லைக் கேட்டு மரங்களைத் தாண்டித் தாண்டி விரைவாகப் பாண்டவர்களிடம் சென்றான்; வனத்தில் பாண்டவர்கள் படுத்திருக்கும் இடத்திற்குச் சென்றான்.

அவள் அவ்விடம்சென்று குந்தியுடன் தூங்குகிறபாண்டவர்களையும் விழித்துக்கொண்டிருக்கும் தோல்வியடையாத பீமஸேனனையும் கண்டாள். பீமனால் காக்கப்பட்டவர்களும் அழகினாலும் பௌவன வயலினாலும் சோபிக்கின்றவர்களும் மிருதுசரீரமுள்ளவர்களும் தேகப்பயிற்சியினால் இளைத்திருப்பவர்களும் துக்கமுள்ளவர்களும் ஒருவர்க்கொருவர் ஜ்யேஷ்டகனிஷ்டர்களும் பகைவர்களை ஸம்ஹரிப்பவர்களுமாகிய பாண்டவர்களையும் பார்க்க அழகான பீமஸேனனையும் கொடியவளாகிய அவ்வரக்கி பார்த்தாள். ஆச்சா மரத்தினடிபோல் வளர்ந்திருக்கின்றவனும் பூமிக்குள் அழகில் நிகரற்றவனுமாகிய பீமஸேனைக் கண்டவுடன் அந்த அரக்கி காமமுற்றாள். அவ்வரக்கி, 'கருநிறமும் நீண்டகைகளும் ஸிம்மம் போன்ற தோள்களும் சங்குபோன்ற கழுத்தும் தாமரைமலர்போன்ற கண்களுமுடைய இந்தப் பெருந் தேஜஸுள்ளவன் எனக்குப் பர்த்தாவாகத் தகுதியுள்ளவன், கொடியதும் தகாததுமாகிய என் சகோதரன் சொல்லை நான் ஒருபோதும் செய்யேன். கணவனிடமுள்ள அன்பு எல்லாவற்றிலும் வலியது. சகோதரன் நேசம் அவ்வாறன்று. மேலும், இவர்களைக் கொல்வதனால் எனக்கும் என் ஸ்ஹோதரனுக்கும் சற்றுநேரம் வயியு நிரம்பியிருக்கும். கொல்லாமலிருந்தால் பலவருஷகாலம் நான் ஆனந்தம் அடைவேன்' என்று மனத்தினுள் சிந்தித்தாள். அந்த ஹிடம்பை, பெருங்கைகளையு



டைய பீமனைப்பார்த்து இவ்வாறு நிச்சயஞ்செய்து, ராக்ஷஸ உருவத்தைவிட்டு மானிடஉருவமெடுத்துக்கொண்டான். நினைத்த ரூபம் எடுப்பவளான அந்தச் சிறந்த பெண், காமனால் மயலுற்று (த்தனக்கு) அழகை உண்டிபண்ணிக்கொண்டு, மஹாத்மாவான பீம ஸேனனிடம் சென்றாள். ஜாடைகளையும் கருத்துக்களையும் அறிந்தவளாகிய அவள் மெள்ள மெள்ளக் கிட்டப்போனாள். உயர்ந்த ஆபரணங்களை அணிந்துகொண்டு கொடிபோல்வளைந்து கொஞ்சங் கொஞ்சமாகச் சமீபத்திற்கு வருகிறவளும் மகிழ்வற்றவளும் மெல்லியவளும் பருத்தகொங்கைகளுள்ளவளும் சந்திரன்போன்ற முகமுள்ளவளும் தாமரைப்பூப்போன்ற கண்களையுடையவளும் கறுத்தும் சுருண்டுமிருக்கிற கூந்தலையுடையவளும் கறுத்தநிறமுள்ளவளும் வெண்மைபான பற்களும் கோவைப்பழம்போன்ற இதழ்களுமுள்ளவளும் பார்ப்பதற்கு அழகாயிருப்பவளுமான அவளைப் பீமன் கண்டான்.

சிறந்த ரூபமுள்ளவளும் சிரிப்புடன் கூடிய மனத்தைக்கவருகிற அழகிய குணங்களோடு கூடியவளுமாகிய அவளைக்கண்டு பீமன் விப்பற்றான். பிறகு, சிறந்தமுகமுள்ள அந்தப்பெண்ணரசி பீமன் ஸமீபஞ்சென்று, பேசக்கூடியசமயத்தில் அவளைப்பார்த்துப் பேசலுற்றாள். எல்லா ஆபரணங்களினாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட அந்தப் பெண் நாணத்தினால் தலைகுனிந்து புன்சிரிப்புடன் பின்வருமாறு பேசத்தொடங்கினாள்: 'புருஷஸ்ரேஷ்டரே! நீர் யார்? எங்கிருந்து வந்திருக்கிறீர்? இவ்விடத்தில் படுத்திருக்கின்ற இந்தத் தேவதாரூபமான புருஷர்கள் யாவர்? மாசற்றவரே! பெரிய உருவமுள்ளவளும் நடுயெளவனத்தலிருப்பவளும் மெல்லியவளுமான இவள், இந்தவனத்தை அடைந்தும், தன்வீட்டிலிருந்துபோல அச்சமற்றுத் தூங்குகிறாள். இவள் உனக்கு என்ன உதவினாள்? இது ராக்ஷஸர்கள்வாலுஞ்செய்யும் கடுமையான காடென்று நீங்கள் அறியீர்களா? இதில் பாவகித்தமுள்ள ஹிடிம்பனென்னும் அரக்கன் வலிக்கிறானே! தேவர்களைப்போன்றவரே! என் ஸஹோதரான அந்த ராக்ஷஸனால் உங்கள் மாம்ஸத்தைத் தின்னவிரும்பிக் கெட்டஎண்ணத்துடன் நான் அனுப்பப்பட்டிருக்கிறேன். அப்படிவந்த நான் தேவகுமாரருக்குடன்பான ஒளியுள்ள உம்மைப்பார்த்தபிறகு வேறுகணவனை விரும்பவில்லை. இதனை உண்மையாக உமக்குச் சொல்லுகிறேன். தர்மந்தெரிந்தவரே! இதைத்தெரிந்துகொண்டு என்னிடத்தில் நியாயமாக நடந்து கொள்ளும். மதனனுல்பீடிக்கப்பட்ட மனமுள்ளவளாகி வந்திருக்கிற என்னை நீர் அங்கீகரிக்கக்கூடவீர். சிறந்தகைகளையுடையவரே!



மனிதர்களைத் தின்பவனாகிய ராக்ஷஸனிடமிருந்து உம்மைக் காப் பாற்றுவேன். நாமிருவரும் யாரும்போகக்கூடாதமலைகளில்வசிப் போம். மாசுற்றவரே! எனக்குக் கணவராக இரும். வீரரே! உம்மை விரும்புகிறேன். உமக்குச் சகம் உண்டாகட்டும். என் உயிரைப் போக்காதேயும். சத்ருக்களை அடக்குகிறவரே! உம்மால் நான் விடப்பட்டேனானால் பிழைக்கமாட்டேன். நான் ஆகாசத்தில் ஷஞ்சரிப்பவன்ல்லவா! விரும்பினபடி ஷஞ்சரிப்பேன். என்னுடன் கூடப் பலவிடங்களில் (சென்று) ஒப்பில்லாத ஆனந்தத்தை அடை விராக' என்றார்.

அதனைக்கேட்ட பிமன், 'நான் பூஜிக்கத்தக்கவரும் எனக்கு முக்கியமான ஆசாரியருமாகிய இந்த என் ஜ்யேஷ்டஸகோதரர் விவாஹஞ்செய்துகொள்ளவில்லை. ஆதலால், நான் எவ்வகையி லும் மூத்தவரைமிஞ்சி விவாஹஞ்செய்துகொள்ளேன். ராக்ஷஸியே! சக்தியுள்ளவன் எவன் தாயாரையும் ஜ்யேஷ்ட ஸஹோதரனையும் மற்ற இளைப தம்பிமார்களையும் இப்போது இந்த இடத்தில் விட்டு விடுவான்? என்னைப்போன்ற மனிதன் எவன்நான், தூங்கிக்கொண் டிருக்கும் இந்த ஸஹோதரர்களையும் தாயையும் ராக்ஷஸர்களுக்கு இரையாகக் கொடுத்துவிட்டுக் காழுகளைப்போலச் செல்வான்?' என்று சொல்ல, ராக்ஷஸி, 'வீரரே! உம் ஒருவரைத் தாயாரு டன்கூடத் தப்புவிப்பேன். இந்தச் சகோதரர்களைவிட்டுவிடும். நீர் என் இநிப்பில் ஏறிக்கொள்ளும்' என்று சொன்னான். பிமன், 'ராக்ஷஸியே! என் ஸஹோதரர்களைவிட்டு நான் ஜீவிக்கவிரும்ப வில்லை. எனக்குப் சிரியமில்லாததைப் பேசுகிறாய். உன் விருப் பம் போலத் தனித்துச் செல்' என்று சொன்னான். அதும்கு ஹிழிம்பை, 'உமது விருப்பம் எதுவோ அதைச் செப்பேன். வேண்டுமானால், இவர்களெல்லாரையும் மனிதர்களைத் தின்பவனா கிய ராக்ஷஸனிடத்தினின்றும் விடுவிப்பேன். இவர்களை எழுப்பும்' என்று சொன்னான். பிமஸேனன், 'ராக்ஷஸியே! காட்டில் ஸுக மாகத் தூங்குகின்ற ஸஹோதரர்களையும் என் தாயாரையும் துரா த்மாவான் உன் ஸஹோதரனிடத்தில் பயந்து நான் எழுப்பேன். பயப்படுகிறவளே! அழகான கண்களையுடையவளே! ராக்ஷஸர்க ளும் மனிதர்களும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் என் பராக்கரமத் தைத் தாங்கவல்லவரல்லர். சென்றாலும் செல்; நின்றாலும் நில். பிரியமணவளே! அல்லது, எதனை விரும்புகிறாயோ அதனைச்செய். மெல்லிய சரீரமுடையவளே! மனிதர்களைத் தின்பவனாகிய அந்த உன் ஸஹோதரனை அனுப்பினாலும் அனுப்பு' என்று சொன்னான்.



நூற்றறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.  
ஹிடிம்பவதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(ஹிடிம்பை தீரூம்பிவரத் தாமதீத்ததனால் தானேவந்த ஹிடிம்ப  
னுக்கும் பீமனுக்கும் யுத்தம் நடந்தது.)

அவன் போய் வெகுநேரமானதாகத் தெரிந்துகொண்டு, ராக்ஷ  
ஸர்க்கரசனான ஹிடிம்பன், அந்த மரத்திலிருந்து இறங்கிப் பாண்  
டவர்களிடம் விரைவாக வந்தான். சிவந்த கண்களும் நீண்ட கைக  
ளும் நெறித்த தலையிர்களும் பெரியவாயும் மேகமண்டலம்போன்ற  
சரீரமும் கூர்மையான கோரப்பற்களுமுடையவனுமாய் பயங்கரனும்  
சுழலுகின்ற கண்களையுடையவனுமாகிய ஹிடிம்பன், கோபித்து  
உள்ளங்கையை உள்ளங்கையினால் அறைந்து, அடிக்கடி கைகளை  
உதறிப் பற்களைப் பற்களாற்கடித்து, 'எந்த அறிவுகெட்டவன்  
புசிக்கவிரும்புகின்ற எனக்கு இப்போது இடையூறு செய்கிறான்?  
ஹிடிம்பையும் பயப்படவில்லை; அனுப்பப்பட்டவன் ஏன் வர  
வில்லை?' என்று சொன்னான். அவ்வாறு விகாரமான பார்வையுடன்  
ஓடிவருகின்ற அவனைக்கண்டதும், ஹிடிம்பை பயந்து பீமஸேனை  
நோக்கிப் பின்வருமாறு சொல்லத் தொடங்கினான்.

'துஷ்டஸ்வபாவமுள்ள ராக்ஷஸன் கோபத்துடன் இதோ வரு  
கிறான். ஆதலால், நான் எதைச் சொல்லுகிறேனோ அதைச் சகோ  
தரர்களுடன்கூட அப்படியே செய். வீரனே! நான் நினைத்தபடி  
போகிறவன்; ராக்ஷஸபலமுள்ளவன். இந்த என் இடுப்பில் ஏறு.  
உன்னை ஆகாசமார்க்கமாகக் கொண்டுபோவேன். பகைவரைவருத்து  
கிறவனே! தூங்குகின்ற இந்தச் சகோதரர்களையும் தாயாரையும்  
எழுப்பு. உங்களெல்லாரையும் எடுத்துக்கொண்டு ஆகாயமார்க்க  
மாகப் போவேன்' என்றான். பீமன், 'பெரியனவும் அழகியனவு  
மாகிய நிதம்பங்களையுடையவனே! நீ அஞ்சாதே; நானிருக்கை  
யில் இவன் ஒன்றும் செய்யான். அழகிய இடையுள்ளவனே! நீ  
பார்க்கும்போதே இவனை நான் கொல்லுவேன். பயந்தவனே!  
இந்த ராக்ஷஸாதமன் யுத்தத்தில் எனது செய்கையைத் தாங்கி  
எதிர்நிற்கமாட்டான். இவனன்றியும் எல்லா ராக்ஷஸர்களும்கூட  
எதிர்நிற்க மாட்டார்கள். யானைத் துதிக்கைகளுக்கு ஒப்பான மிக  
வும் திரண்டிருண்ட இந்த என் இரண்டுகைகளையும், சுதவுக்குறுக்கு  
மரம்போன்ற இந்த என் தொடைகளையும், திடமும் பெரிதுமான  
என் மார்பையும் பார். அழகானவனே! இந்திரனுடைய பராக்கிர  
மத்தைப் போன்ற என்னுடைய பராக்கிரமத்தை நீயே இப்போது



காணப்போகின்றாய். பெரிய நிதம்பங்களைபுடையவளே ! என்னை மனிதனாக நினைத்து இப்போது குறைவாகப் பேசாதே' என்று சொல்ல, ஹிடும்பை, 'புருஷஸிம்மமே! தேவதையைப்போல் உருவம் உள்ள உம்மை நான் குறைவாகப்பேசவில்லை. அந்த ராக்ஷஸனுடைய வன்மையை மனிதர்களிடத்திலேதான் நான் கண்டிருக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

ஜனமேஜயரே ! அவ்வாறு ஸம்பாஷணை செய்துகொண்டிருக்கும் அந்தப் பீமஸேனனுடைய அந்தச் சொற்களைக் கேட்டும் அந்த ஹிடும்பையினுடைய மனுவ்யரூபத்தைக் கண்டும் மனிதரைத் தின் பவனாகிய ஹிடும்பனென்னும் ராக்ஷஸன் கோபித்தான். புஷ்ப மாலைகளால் நிரப்பப்பட்ட கூந்தலுடையவளும், பூர்ணசந்திரனைப் போன்ற முகமுள்ளவளும், அழகிய புருவங்களும் மூக்கும் கண் களும் மயிர்துனிகளுமுடையவளும், மெல்லிய நகங்களும் தோலு முள்ளவளும், ஸர்வாபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டவளும், மிக்க இலேசான வஸ்திரத்தைத் தரித்துக்கொண்டவளும், அவ்வாறு அழகான மனிதப்பெண்ணுருவத்தை எடுத்துக்கொண்டவளுமான அவளைப் புருஷனை விரும்புகிறவளாக நினைத்து ராக்ஷஸன் கோபித் தான். கௌரவஸ்ரேஷ்டரே ! பிறகு, ஸஹோதரியின்மீது கோப முற்ற ராக்ஷஸன், பெரியகண்களை நெறித்து அவளைநோக்கி, 'ஹிடும்பையே ! எந்த மதிகெட்டவன், புசிக்கவிரும்புகின்ற எனக் குத் தடைசெய்கிறான் ? காமமோகம்கொண்டு என் கோபத்திற்கு நீ பயப்படாமலிருக்கிறாய் ; என்ன ? கெட்டவளே ! புருஷன்மேல் ஆசையுள்ளவளே ! எனக்கு வேண்டாததைச் செய்கிறவளே ! நமது முன்னோர்களாகிய ராக்ஷஸராஜர்களனைவர்க்கும் இகழ்ச்சியைச் செய்கிறவளே ! நீ கெட்டாய். எவர்களை அடைந்து எனக்கு மிகப்பெரிய அனிஷ்டத்தைச் செய்தாயோ அப்படிப்பட்ட இவர்களனைவரையும் உன்னையுங்கூட நான் இப்போதே கொல்லப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு ஹிடும்பையைப் பார்த்துச்சொல்லி, சிவந்த கண்களையுடைய அந்த ஹிடும்பன், பற்களால் பற்களைக் கடித்துக் கொண்டு பாண்டவர்களைக் கொல்வதற்காக ஓடிவந்தான். பகைவர்களான வீரர்களை வதைசெய்பவனாகிய பீமஸேனன், ஜனமில்லாத காட்டில் இவ்வாறு கர்ஜனைசெய்கின்ற ஹிடும்பனைப் பார்த்துத் தன் ஸகோதரர்களும் தாயாரும் விழித்துக்கொள்ளாமல் காத்திருந்தான். யுத்தஞ்செய்கிறவர்களிற் சிறந்தவனும் மிகுந்த பராக்ரமசாலியுமாகிய பீமஸேனன், அவன் வரும்போதே பார்த்து அவனைப் புய முறுத்தி, 'நில் ; நில்' என்று சொன்னான். ஸஹோதரியின்மேல்



கோபித்த அந்த ராக்ஷஸனைப்பார்த்துப் பிமலேனன்சிரித்துக் கொண்டு பின்வருமாறு சொல்லலானான்.

‘ஹிடம்பா! ஸுகமாகத் தூங்குகின்ற இவர்களை எழுப்புவதனால் உனக்கு ஆவதென்ன? புத்திகெட்டவனே! மனிதரைத்தின் பவனே! நீ பலத்தினால் என்னிடம் வா; என்னையே அடிக்கவருவாய். ஸ்திரீயைக் கொல்வது உனக்குத் தகாது. அதிலும், அவள் உனக்குத் தீங்குசெய்யாமல் வேறொருவன் தீங்குசெய்திருக்கையில் அவளைக் கொல்வது தகாது. இப்போது இந்தச் சிறுமி தன் புத்திபூர்வகமாக என்மேல் அன்புவைக்கவில்லை. சரீரத்துக்குள் ஸஞ்சரிப்பவனாகிய அனங்கனால்லவோ இவள் ஏவப்பட்டிருக்கிறாள். கெட்ட நடக்கையுள்ளவனே! ராக்ஷஸர்களுடைய புகழைக் கெடுப்பவனே! உன் கட்டளையினாலேயே வந்த இந்தப் பயந்தவளாகிய உன் ஸகோதரி இப்போது என் ரூபத்தைப் பார்த்து என்மேல் ஆசைப்படுகிறாள். உன்னிடத்தில் இவள் அபராதப்படவில்லையே? மன்மதனாற் செய்யப்பட்ட குற்றத்திற்காக நீ இவளை இகழ்த்தகாது. துஷ்டஸ்வபாவமுள்ளவனே! நானிருக்கையில் நீ பெண்வதை செய்யத்தகாது. மனிதரைத் தின்பவனே! நீ ஒருவன் என் ஒருவனோடு சண்டைக்கு வா. நான் ஒருவனாக உன்னை இப்போதே யமன் வீட்டுக்கு அனுப்புவேன். ராக்ஷஸனே! இப்போது என் பலத்தால் பிடிக்கப்பட்ட உன் தலை, மிகுந்த பலமுள்ள யானையின் காலால் மிதிக்கப்பட்டதுபோற் பிளந்துபோகட்டும். இப்போது யுத்தத்தில் என்னால் கொல்லப்பட்ட உன் உறுப்புக்களைக் கழுகுகளும் பருந்துகளும் நரிகளும் மகிழ்ந்து தரையில் இழுக்கட்டும். மனிதர்களைப் புசிக்கின்ற உன்னால் முன்னர் எப்போதும் கெடுக்கப்பட்டிருந்த இவ்வனத்தை நான் இப்போது ஒரு நொடியில் ராக்ஷஸர் அற்றதாகச் செய்வேன். ராக்ஷஸனே! இப்போது உன் ஸஹோதரி, மலையைப்போன்ற உன்னை லிம்மம் மஹாகஜத்தை இழுப்பதுபோலப் பலமுறை நான் இழுப்பதைப்பார்க்கப்போகிறாள். ராக்ஷஸர்களில் பாவினே! நீ என்னாற் கொல்லப்பட்டபின், வனத்தில் ஸஞ்சரிக்கும் மனிதர்கள் இந்தவனத்தில் உபத்ரவமில்லாமல் ஸஞ்சரிப்பார்கள்’ என்று சொல்ல, ஹிடம்பன், ‘மானிடனே! உன்னுடைய வீண் இரைச்சலாலும் தற்புகழ்ச்சியினாலும் என்ன பயன்? இதையெல்லாம் செய்கையாற்செய்தபின் புகழ்ந்துகொள்வாயாக. தாமதம் செய்யாதே. உன்னைப் பலமுள்ளவனாகவும் பராக்ரமமுள்ளவனாகவும் நினைக்கிறாயல்லவா? இப்போது என்னோடு எதிர்த்தபிறகு, நீ அதிக பலமுள்ளவனாயிருப்பதை அறியப்போகிறது. நான் இப்போது இவர்களைக் கொல்லப்போகிறதில்லை. இவர்



கள் ஸுகமாகத் தூங்கட்டும். கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! இந்த நான் அப்ரியமாகப் பேசுகின்ற உன்னைத்தான் இப்போது கொல்லுகிறேன். உன் சரீரத்தினின்று வரும் இரத்தத்தைக் குடித்து விட்டு அதன்பிறகு இவர்களையும் கொல்வேன். எனக்குப் பிரியமில்லாததைச் செய்த இவளையும் அதன்பிறகு கொல்வேன்' என்று சொன்னான்.

இவ்வாறு சொல்லியபிறகு, ராக்ஷஸன், கோபத்துடன் கையை ஒங்கிக்கொண்டு, எதிரிகளை அடக்குகிறவனாகிய பீமஸேனனை எதிர்த்தோடினான். பயப்படத்தக்க பராக்க்ரமமுள்ள பீமன், எதிர்த்து ஓடிவரும் அவனால் வேகமாக ஒங்கப்பட்ட கையைச் சிரித்துக்கொண்டே துரிதமாகப் பிடித்தான். பீமன், அவனைப் பலாக்காரமாகப் பிடித்து, துள்ளுகின்ற அவனை லிம்மம் அற்பமிருகத்தை இழுப்பது போல் எட்டு விற்கிடைத் தூரம் இழுத்தான். பாண்டவனால் பலாக்காரமாகப் பிடிக்கப்பட்ட அவ்வரக்கன், உடனே கோபித்து, பீமஸேனனைக் கட்டிக்கொண்டு பயங்கரமான சப்தத்தைச்செய்தான். மிகுந்த பலமுள்ள பீமன், ஸுகமாகத் தூங்குகின்ற தன் ஸகோதரர்களுக்குச் சப்தம் உண்டாக்கக் கூடாதென்று நினைத்து மறுபடியும் அவனை பலாக்காரமாக இழுத்தான்; அந்த ராக்ஷஸனைக் கையிற் பிடித்துக்கொண்டு கருடன் ஸர்ப்பத்தை மூக்கினால் வாலில் பிடித்துக்கொண்டு போவதுபோல வெகுதூரம் வேறிடத்திற்குக் கொண்டுபோனான். அந்த ஹிடிம்பனும் பீமஸேனனுமாகிய இருவரும் பலத்தினால் ஒருவரையொருவர் பிடித்து இழுத்தனர்; சிறந்த பராக்க்ரமத்தை வெளியிட்டனர். கோபங்கொண்ட இரண்டு மதம் பிடித்த அறுபது வருஷத்து யானைகள்போல் அவர்கள் அப்போது மரங்களை முறித்தனர்; கொடிகளை இழுத்தனர். வேகமும் பலமுமுள்ள அவ்விருவரும் தொடைகளின் வேகக் காற்றினால் மரங்களைப் பெயர்த்தும் தொடைகளினால் கொடிப்பந்தல்களையெல்லாம் அறுத்தும் சப்தங்களினால் எங்குமுள்ள விலங்குகளையும் பறவைகளையும் பயப்படுத்தியும் பலத்தினால் கர்வித்து ஒருவரையொருவர் வதஞ் செய்யக் கருதினவர்களாயிருந்தனர். அப்போது, பீமனுக்கும் ராக்ஷஸனுக்கும், முன்னே தேவாஸுரயுத்தத்தில் வருத்ராஸுரனுக்கும் இந்திரனுக்கும் நடந்ததுபோல, கொடிய சண்டை நடந்தது. பெருங்கிளைகளுள்ள மரங்களை முறித்துக் கோபத்தினால் அடித்துக் கொண்டனர். ஆச்சாமரங்களையும் பனைமரங்களையும் பச்சிலைமரங்களையும் மாமரங்களையும் ஆலமரங்களையும் மருதமரங்களையும் தான்றி மரங்களையும் <sup>1</sup> நப்பத்ரோதமரங்களையும் புளியமரங்களையும் பேரீச்ச



மரங்களையும் பலாமரங்களையும் இன்னும் எல்லாமஹாவிருஷங்களை யும் பிடுங்கியும், கற்களையும் முட்களையும் எடுத்தும், ஒருவர்மேல் ஒருவர் கோபத்தினால் புத்தத்தில் அடித்தனர்; மரங்கள் நிறைந்த அவ்வனமெல்லாம், மரங்களில்லாமற் போனபோது, கற்களையும் புதர்களையும் முட்செடிகளையும் மலைகளின் சிகரங்களையும் ஆகாயத்தையளாவுகின்ற மலைகளையும் கற்குவியல்களையும் பாறை களையும் பெயர்த்தெடுத்துப் பகையுடன் ஒருவரையொருவர் ஐயிக்கவிரும்பி புத்தத்தில் மேலே எறிந்தனர். அவ்வனத்தைச் சற்றி ஐந்துயோஜனையூரம் கொடிகள் புதர்கள் கற்களில்லாமலும் மிருகங்களில்லாமலும் முழுவதுஞ் செய்தனர். ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! அந்த பீமராக்கஸர்களுடைய புத்தத்தில் அந்த அழிவில்லாத வனம் சற்று நேரத்தில் ஆமைமுதுகுபோல் துலக்கமாக ஆகிவிட் டது. தொடைகளையும் கைகளையும் வருத்தி ஒருவரையொருவர் இழுத்தும், மேலே தூக்கியும், கீழே இழுத்தும், பின்னால் இழுத்தும், வாய்ப்பேச்சில்லாமலே ஒருவர்க்கொருவர் கர்ஜனை செய்து கொண்டும், ஒருவரையொருவர் கட்டியிழுத்துக்கொண்டும், கற் களை ஒன்றோடொன்று மோதுவதுபோன்ற அடிகளினால் ஒருவ ரையொருவர் அடித்தனர். புத்தத்திலுள்ள ஆவேசத்தினால், 'பூ ! பூ !' என்ற சப்தம் வெளிப்பட்ட பயங்கரமான கைச்சண்டை, பலிசக்கரவர்த்திக்கும் இந்திரனுக்கும் நடந்ததுபோல, நடந்தது. அவர்களுடைய பெருஞ்சப்தத்தினால் விழித்துக்கொண்ட அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களாகிய பாண்டவர்களும் அவர்கள் தாயாரான குந்தியும் முன்னே நின்ற ஹிடிம்பையைக் கண்டனர்.

நூற்றம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.  
ஹிடிம்பவதபர்வம். (தோடீச்சி.)

(பிறகு குந்தியும் அவள் புத்திரர்களும் கண் விழித்துக்கொண்டு ஹிடிம்பனோடு பீமன் யுத்தஞ்செய்வதை ஹிடிம்பை முக மாகத் தேர்ந்து, அவ்விடம் சென்றபோது ஹிடிம் பனைப் பீமன் கொன்றது.)

அந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள், குந்தியுடன் கூடக் கண்விழித் துக்கொண்டு, மாணிடர்க்கரிதான ஹிடிம்பையின் அழகைக்கண்டு வியப்புற்றவராயினர். பிறகு, குந்தி, அவளுடைய மிகுதியான அழகைக் கண்டு திகைத்து, நயமாகவும் மெல்லவும் பின்வருமாறு இனிய சொற்களைச் சொல்லத்தொடங்கினாள்.



‘தெய்வப்பெண்ணைப் போன்றவளே! பெண்ணரசியே! நீ யாருடையவள்? நீ யாவள்? என்ன காரியமாக வந்தாய்? எங்கிருந்து வருகிறாய்? நீ இந்த வனத்திற்கே தேவதையா? அல்லது அப்ஸராஸா? எதற்காக இங்கே நிற்கிறாய்? அனாதையல்லாம் எனக்குச் சொல்’ என்றான். அதற்கு ஹிடிம்பை, ‘இதோ நீ பார்க்கின்ற இருண்ட மேகத்திற்கொப்பான இந்தப் பெரியவனம், ஹிடிம்பனென்னும் ராக்ஷஸனுக்கும் எனக்கும் இருப்பிடம். அம்மா! பெண்களிற் சிறந்தவளே! என்னை அந்த ராக்ஷஸராஜனுடைய உடன் பிறந்தவளென்றும் உன்னையும் உன் புத்திரர்களையும் கொல்லவிரும்புகின்ற அவனால் அனுப்பப்பட்டவளென்றும் அறி. கொடிய எண்ணமுள்ள அவனுடைய சொல்லினாலேதான் நான் இங்கே வந்தேன். மெருகிட்ட பொன்போன்ற ஒளியுள்ளவனும் மிகுந்த பலசாலியுமான உன் மகனைக் கண்டேன். மேலானவளே! அதன்பின், எல்லாப் பிராணிகளின் உள்ளங்களிலும் சஞ்சரிக்கும் மன்மதனால் உன்புத்திரனைக்குறித்து ஏவப்பட்டு அவன் வசப்பட்டிருக்கிறேன். அதனால், மஹாபலசாலியான உன் புத்திரன் என்கணவனாக என்னால் வரிக்கப்பட்டான். அவனை இவ்விடம் விட்டுக் கொண்டுபோவதற்கும் ஆரம்பித்தேன். ஆனால், என்னால் முடியவில்லை. பிறகு, நான் தாமிதிப்பதைக் கண்டு அந்த ராக்ஷஸன் தானே இந்த உன் புத்திரர்களைவரையும் கொல்வதற்கு வந்தான். புத்திரசாலியும் மஹாத்மாவும் எனது நேசனுமாகிய உன் புதல்வனால் அவன் பலாக்காரமாக இங்கிருந்து கசக்கிக் கொண்டுபோகப்பட்டான். இவ்வாறு யுத்தத்தில் பராக்ரமத்தைக் காண்பிக்கின்றவர்களும் மிகுந்த வேகமுள்ளவர்களும் ஒருவரையொருவர் இழுப்பவர்களும் கர்ஜிப்பவர்களுமான இந்த நர ராக்ஷஸர்களைப் பார்’ என்று சொன்னான்.

அவன்சொல்லிக் கேட்டதும், வீரர்களாகிய யுதிஷ்டிரரும் அர்ஜுனனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் எழுந்தனர். அவர்கள், ஒருவரையொருவர் கட்டிக்கொண்டு இழுக்கிறவரும் ஜயத்தைவிரும்புகிறவரும் இரண்டு ஸிம்மங்களைப்போல மிகுந்த வலிமையுள்ளவருமாகிய அவ்விருவரையும் கண்டார்கள். அப்போது, ஒருவரையொருவர் கட்டிக்கொண்டு பலமுறை இழுத்துக் காட்டுத் தீயின் புகைக்கு ஒப்பான பூமியின் தூளியைக்கிளப்பினர். தரையின் தூசியினால் மூடப்பட்டவர்களும் மலைபோன்றவர்களுமாகிய அவர்கள், பனியினால் மூடப்பட்ட இரண்டு குன்றுகளைப்போலக் காணப்பட்டனர். அப்போது ராக்ஷஸனால் பீமன் பிடிக்கப்படுவதைக் கண்டு, அர்ஜுனன், மெல்ல நகைத்துக்கொண்டு, ‘பீமா! சிறந்த கைகளுள்ளவனே!



அஞ்சாதே. ச்ரமத்தினால் களைத்துப்போன நாங்கள், பயங்கரமான உருவமுள்ள ராக்ஷஸனோடு நீ எதிர்த்ததை அறியாமற்போனோம். குந்திபுத்தனே! உனக்கு உதவிசெய்வதற்கு நானிருக்கிறேன். ராக்ஷஸனைத் தள்ளிவிடுவேன். நகுலனும் ஸஹதேவனும் தாயாரைக் காப்பாற்றுவர்' என்று சொல்ல, பீமஸேனன், 'சும்மா பார்த்துக் கொண்டிரு. நீ அவசரப்பட்டேண்டாம். என் கைக்குள் அகப்பட்ட இவன் மறுபடி ஜீவிப்பது எக்காலமுமில்லை. 'பீமஸேனன்கைக்குள் அகப்பட்ட ராக்ஷஸன் இறந்துபோகாமல், அர்ஜுனனது பராக் ச்ரமத்தினால் இறந்தான்' என்ற சொல் வரத்தகாது. அர்ஜுனா! இந்த ராக்ஷஸன் நம்மை ஒருபோதும் கொல்லமுடியாது. உயிருடன் இவனை விடமாட்டேன். பரதஸ்ரேஷ்டனே! பயப்படாதே' என்று சொல்ல, அர்ஜுனன், 'பீமனே! கொடிய ராக்ஷஸனோடு இரவின் முன்பாகத்திலேயே சேர்ந்திருக்கிறாய். ராத்திரி முடிந்தது; இன்னமும் பெருஞ்சண்டை முடிவாகவில்லை. பீமனே! இந்தப் பாவிபான ராக்ஷஸன் வெகுநேரம் ஜீவித்திருப்பானேன்? சத்துருக்களை அழிப்பவனே! போகவேண்டியதாயிருக்கையில் இங்கே அதிகநேரம் நிற்கமுடியாது. கிழக்குச் சிவக்கப்போகிறது. காலைச் சந்தி வரப்போகிறது. ருத்திரருடைய காலமாகிய ஸந்தியாகாலத்தில் ராக்ஷஸர்கள் இன்னும் அதிக பலவான்களாவார்கள். பீமனே! துரிதப்படு; விளையாடாதே. பயங்கரமான ராக்ஷஸனைக்கொல்; மாயையை மிகுதியாகச்செய்வான். கைகளின் வலிமையை உபயோகப்படுத்தி, உன்னுடைய மஹிமை உனக்குத்தெரியும். முன்னே மிகுந்த பலமுள்ள விருத்ராஸுரனை இந்திரன் கொன்றதுபோல மனிதர்களுடைய நன்மைக்காக ராக்ஷஸனைக்கொல். அவ்வாறின்றி, யுத்தத்தில் இந்த ராக்ஷஸனை நீ கஷ்டமாக நினைக்கிறாயின், உனக்கு நான் உதவிசெய்கிறேன். விரைவாகமட்டும் இவன் கொல்லப்படவேண்டும். வருகோதரனே! அல்லது; நானே இவனைக் கொன்றுவிடுவேன். வேலைசெய்து களைப்புற்ற நீ இப்போது நிற்பது நலம்' என்று சொன்னான்.

அர்ஜுனனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட பீமன், கோபத்தினால் ஜ்வலிப்பவன்போலாகி, ப்ரளயகாலத்திலுள்ள வாயுவைப்போன்ற பலத்தை எடுத்துக்கொண்டான். பிறகு, பீமன் கோபங்கொண்டு மெகம்போன்ற அவ்வாக்கனுடைய தேகத்தைத் தூக்கி வேகமாக நூறுமுறை சுழற்றினான். சிறந்த கைகளையுடைய பீமஸேனன் கோபித்து ராக்ஷஸனுடைய சரீரத்தைச் சுழற்றிக்கொண்டும் அடிக்கடி கர்ஜித்துக்கொண்டும் பின்வருமாறு சொல்லவும் சொன்னான். 'நீ மனிதர்களுடைய மாம்ஸங்களினால் வீணாகப்



பருத்திருக்கிறப்; வீணை வளர்த்திருக்கிறப்; வீண் எண்ணமுள்ள வன். ஆதலால், நீ 1 வீண்மரணத்துக்குத் தகுதியுள்ளவன். இப்போது சும்மா இரு. இந்த வனத்தை உபத்திரவமான சத்துரு வில்லாமல் கேஷமமாக்கச் செய்துவிடுவேன். ராக்ஷஸ! மறுபடியும் மனிதரைக் கொன்று தின்னமாட்டாய்' என்று சொல்லி, அவனைத் தரையில் தேய்த்துக் கைகளினால் கசக்கி ஆட்டைக்கொல்வது போலச் சீக்கிரமாகக்கொன்றான். அவன், பிமனால் கொல்லப்படும் போது, ஜலத்தினால் நீனைக்கப்பட்ட பேரிகையைப்போல அவ்வனத்தையெல்லாம் நிரப்பிக்கொண்டு பேரிரைச்சல் இரைந்தான். பலசாலியான பிமன் அவனைக் கைகளினால் அழுக்கியெடுத்து அவனுடைய அந்தத்தலையைத் திருகிக் கழுத்துடன் அதை எடுத்து விட்டான்; அவன்தலையைப்பெயர்த்தபிறகு, அதைக் கழுத்துடன் மேலே எறிந்தான். பிமனேனனால் எறியப்பட்ட அந்த ராக்ஷஸனுடைய தலையானது காதுகளும் கண்களும்பேரனதும் நாவில்லாததும் பற்களில்லாததும் ரக்தத்தினால் நீனைக்கப்பட்டதுமாகக் காணப்பட்டது. அவ்நீக, ராக்ஷஸன், கைகளை நீட்டி இழுக்கப்படும் மாம்ஸமும் தோலும் உட்புறங்களும் கிழிச்சப்படும் வஜ்ராயுதத்தினால் அடிப்பட்டவன்போலத் தலையில்லாத உடலாக இருந்தான். ஹிடிம்பன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, அந்தப் பலசாலிகளான பாண்டவர்கள் மகிழ்ந்தனர். அந்த ராக்ஷஸன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, அந்த ஹிடிம்பையும், கண்ணுக்குத் தெரியாதவர்களாக ஸவர்க்கத்திற் சேர்த்திருந்த ரிஷிகள் சாரணர்கள் முதலியவர்களும் ஸந்தோஷமடைந்து, 'நல்லது நல்லது' என்று அந்தப்பிமனைக் கொண்டாடினர். யுகிஷ்டிரர் முதலான ஸஹோதரர்களும் ஸந்தோஷமடைந்து சத்ருஸம்ஹாரஞ்செய்த புருஷஸம்மமான பிமனேனைக் கொளவப்படுத்தினர். அர்ஜுனன், பயப்படத்தக்க பராக்க்ரமமுள்ள மஹாத்மாவான பிமனேனைப் பூஜித்து, மறுபடியும் அவனைநோக்கி, 'பிரபுவே! இந்த வனத்திற்கு அருகில் நகரமிருப்பதாக நான் நினைக்கிறேன். துரிதமாகச் செல்வோம். உனக்கு ஸ்கமுண்டாகட்டும். துரியோதனன் நம்மை அறியாமலிருக்கவேண்டும்' என்று சொன்னான். பிறகு, மஹாரதர்களாகிய அந்தப் புருஷஸர்ஷெடர்களனைவரும், 'அப்படியே' என்று சொல்லித் தாயாருடன்கூடப் புறப்பட்டனர். ராக்ஷஸபான் ஹிடிம்பையும் புறப்பட்டான்.



நூற்றம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.  
ஹிடிம்பவதபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பீமன் ஹிடிம்பையைக்கொல்ல ஆரம்பித்ததைத் தீர்மானித்ததும், அவள் தான் ராக்ஷஸத்தன்மையிலாதவளென்றும் வருங்கால உணர்ச்சி உடையவளென்றும் தெரிவித்ததும்; பிறகு அவளை அங்கீகரிக்கும்படி பீமனுக்குக் குந்தி கட்டளையிட்டதும்.)

அந்த ராக்ஷஸனுடைய ஸஹோதரியாகிய ஹிடிம்பையென் னும் அந்த ராக்ஷஸி, பேசாமல் அந்தப் பாண்டவர்களை நோக்கியே சென்றாள்; பிறகு, குந்தியையும் பாண்டுபுத்தரான தர்மராஜரையும் வணங்கி அனைவரையும் கௌரவித்த பிறகு, பீமஸேனைப் பார்த்து, 'நான் உன்னைப் பார்த்தமாத் திரத்தினாலேயே மன்மதனுக்கு வசப் பட்டேன். அந்த நான் என் சகோதரனுடைய கொடியசொல்லே விட்டுவிட்டு உன்னையே அனுஸரித்திருக்கிறேன். மிக்க பயங்கர னான ராக்ஷஸன் விஷயத்தில் உன் செய்கையைக் கண்டேன். நான் பணிவிடை செய்துகொண்டு உன் சரீரத்தை அனுபவிக்க விரும்பு கிறேன்' என்றாள். பீமன், அதைக்கேட்டு, 'ராக்ஷஸர்கள் பிற ரை மயங்கச்செய்கின்ற வஞ்சகத்தைக் கைக்கொண்டு பகைமையை மனத்திலேயே வைத்திருப்பர். ஹிடிம்பையே! நீ உன் ஸகோத ரன்போன இந்தவழியே செல்' என்று சொன்னான். யுதிஷ்டி ரர், 'ஆனந்தங்கமே! பீமனே! நீ கோபித்திருந்தபோதிலும் பெண் வதை செய்யாதே. பாண்டவனே! உன் சரீரத்தைக் காத்துக் கொள்வதினும் அதிகமாகத் தர்மத்தைக் காப்பாற்று. கொல்லுகிற எண்ணத்தோடுவந்த மஹாபலசாலியான ராக்ஷஸனையே கொன்றாய். அந்த ராக்ஷஸனுடைய சகோதரி கோபித்து நம்மை என்ன செய்ய லாம்?' என்று சொன்னார். பிறகு, ஹிடிம்பை குந்தியையும் குந்தி புத்திரரான யுதிஷ்டிராரையும் வந்தனஞ்செய்து கைகூப்பிப் பின் வருமாறு சொல்லத்தொடங்கினாள்.

'அம்மா! இவ்வுலகத்தில் பெண்களுக்கு மன்மதனுண்டான துயரத்தைப்பற்றி நீ அறிவாயே! சிறந்தவனே! அஃது இப் பிப்பாறு பீமஸேனன் விஷயமாக எனக்கு வந்திருக்கிறது. அந் தப் பெருந்துக்கமானது காலத்தை எதிர்பார்த்து என்னால் பொறுக் கப்பட்டிருந்தது. அந்தக் காலம் இதோ வந்திருக்கிறது. எனக்கு ஸௌக்கிய லாபம் வரப்போகிறது. மேலானவனே! வேண்டிய வர்களையும் ஸ்வதர்மத்தையும் உறவினரையும் விட்டு, புருஷஸ்ரேஷ் டான உன்னுடைய இந்தப்புத்திரன் கணவனாக என்னால் வரிக்கப்



பட்டான். புகழ்பெற்ற நான் இந்த வீரனாலும் உன்னாலும் நிராகரிக்கப்பட்டால் பிழைத்திரேன். இதனை உண்மையாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன். உத்தம ஸ்திரீயே! ஆதனால், நீ என்னைத் தெரியாதவளென்றாவது அன்புள்ளவளென்றாவது அனுஸரித்தவளென்றாவது நினைத்து என்மீது தயைசெய்துத் தகுதியுள்ளவளாயிருக்கிறாய். மிகுந்த பாக்கியுள்ளவளே! என் கணவனாகிய இந்த உன் புத்திரனோடு என்னைச் சேர்த்துவை. தேவதாரூபமுள்ள அவனை எடுத்துக்கொண்டு என் இஷ்டப்படி செல்வேன்; மறுபடியும் கொண்டுவந்து விடுவேன். சிறந்தவளே! என்னிடத்தில் நம்பிக்கை வை. என் ஸ்ஹோதரன் என்னை அனுப்பின ஸமயத்தில் முதலிலேயே நான் இவனை அடைந்திருப்பேன். என் ஸ்ஹோதரன், ராத்திரியில் பீமஸேனனைக் கொல்லக்கருதினதினால் உடனே வந்துவிட்டான். அவன் எவ்வளவுக்கெவ்வளவு பராக்ரமஞ்செய்தானோ எவ்வளவுக்கெவ்வளவு எதிரியை ஆக்ரமித்தானோ அவ்வளவுக்கெவ்வளவு நான் பாண்டவனைப்பற்றி மன்மதனால் மோகமடைந்தேன். அம்மா! அரசியே! நான் ராக்ஷஸி அல்லேன். நான் இரவில் சஞ்சரிப்பவளல்லேன்; நான் ஸாலகடங்கடி என்னும் ஈஸ்வரி. ராக்ஷஸனுக்குச் சகோதரியாயிருப்பது மாத்திரமே. சிறு பெண்ணும் தேவதைபோன்ற ரூபமுள்ளவளுமாகிய நான் உன் புத்திரனுடன் சேர்ந்து அவனை முன்னிட்டு உங்கள் எல்லாருக்கும் பணிவிடை செய்யப்போகிறேன். புருஷஸம்மங்களை! நீங்கள் அஜாக்ரதையாயிருக்கும்போது ஜாக்ரதையோடு கவனித்துக்கொண்டும் அடிமையைப்போல எப்போதும் பணிவிடை செய்துகொண்டும் ஆபக்காலத்தில் உங்களைக் கரையேற்றிவைப்பேன். புண்ணியஞ்செய்தவர்களைத் தேவன்மானம் வஹிப்பதுபோல் உங்களை என் முதுகினால் எடுத்துச்செல்வேன். நீங்கள் அவுக்ரஹஞ்செய்யுங்கள். பீமஸேனன் என்னை அடையக்கடவன். நான் இவ்வாறு சொல்லியும் என் காரியத்தைப் பற்றி முன்போலவே நிராகரிக்கப்படுவேனாயின் இந்தப் பூமியிலுள்ள பாபலோகங்களுக்குப் போவேனென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. நான் மனத்தினால் நினைத்து எக்காலத்திலுமுள்ள எல்லாவற்றினையும் அறிவேன். இந்த ஆபத்தைத் தாண்டிவித்தால் மட்டும் நான் உயிரை வைத்திருப்பேன்; மற்றொன்றினாலும் வைத்திரேன். தர்மத்தெரிந்தவன் எல்லாவற்றையும் அங்கீகரித்து நடத்தவேண்டும். ஆபத்தில் உயிரைக் காப்பவன் எவனோ அவன்தான் தர்மமறிந்தவரின் சிறந்தவன். தர்மத்திவிருப்பவர்களுக்கு வரும் ஆபத்துத் தர்மத்திற்கே அபாயமென்று சொல்லப்படுகிறது. புண்ணியத்தினாலேதான் மனிதன் ஓருயிரைக்



காப்பாற்றுகிறான். உயிரைக் காப்பதும் புண்ணியந்தான். எந்த வகையினாலாவது தர்மத்தையே செய்தல்வேண்டும். அதில் இகழ்ச்சியில்லை. இந்த ஸமயத்தில் எல்லாவற்றிலும் பெரிதான காமத்தினால் பிடிக்கப்பட்ட பெண்ணாகிய என்னையும் காப்பாற்று. ஸாதுக்கள் தர்மார்த்தகாமமோகூழங்கனாகிய நான்கு புருஷார்த்தங்களுக்கு மே தயைசெய்வார்கள். தர்மத்தினிடம் அன்புள்ள ரிஷிகள் அப்படிச் செய்வதைத் தர்மமென்று சொல்லுகின்றனர். நான் தீவ்யஞானத்தினால் நடந்தவற்றையும் இனி நடப்பனவற்றையும் அறிகிறேன். ஆதலால், உங்களுக்கு நன்மையைச் சொல்லப்போகிறேன். ஒரு சிறந்த தடாகம் ஸம்பத்திலிருக்கிறது. இப்போது அந்தத் தடாகத்திற்குச் சென்று ஸ்நானஞ்செய்து மரத்தின்கீழ்ப் படுத்திருந்து, நாளைக்காலையில் ஜகத்ப்ரபுவும் தாமரை இதழ்போன்ற கண்களையுடையவரும் <sup>1</sup> மஹாத்மாவுமாகிய வ்யாஸபகவான் எதிர்வந்து தோன்றக்கண்டு, துயரத்தை நீக்கப்போகிறீர்கள். துரியோதனனால் ஊரைவிட்டுப் போனதும் வ்ராணாவதத்தில் கொளுத்தப்பட்டதும் விதுரரால் நீங்கள் காப்பாற்றப்பட்டதும் அவருக்கு ஞானக்கண்ணினால் தெரிந்திருக்கின்றன. அவர் உங்களுக்குச் சாலிஹோத்ரரிஷியின் ஆஸ்ரமத்தில் வாஸத்தை விதிக்கப்போகிறார். இந்தப் புண்ணியவிருக்டம் மழை காற்று வெயில்களைக் காக்கக்கூடியது. இந்த ஜலத்தைக் குடித்தவுடன் பசிதாகங்கள் போய்விடும். இந்தத் தடாகமும் இந்த மரமும் சாலிஹோத்ரமஹரிஷியின் தவத்தினால் உண்டாக்கப்பட்டனவ். காரன்னங்களும், நாரைகளும், ராஜஹம்ஸங்களும், ஆண் பெண் அன்றில்களும் கந்தர்வர்களின் குரலோடொத்த இனிய கீதங்களைப் பாடுகின்றன' என்றார்.

அவளுடைய அந்த வாக்கியத்தைக் கேட்டு, குந்தி, சிறந்த பேரறிவாளரும் எல்லாத்தர்மங்களிலும் நபுணருமான யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்து, 'பாரதனே! தர்மவான்களறிந்திருந்த நீ நான் சொல்வதைக்கேள். இந்த ராக்ஷஸியானவள் தன் வசத்தினால் தர்மத்தைச் செவ்வையாகச் சொல்லுகிறாள். கருத்தில் கெட்டவளாயிருந்தால் ராக்ஷஸி பீமனை என்ன செய்யலாம்? நீ அங்கிகரிக்கும்பகூஷத்தில் இவள் புத்ரோத்பத்தியைப்பற்றி வீரனான பீமனை அடையட்டும்' என்று சொன்னாள். பிறகு, யுதிஷ்டிரர், 'ஹிடும்பையே! நீ சொல்வது ஸரிதான். இந்த விஷயத்தில் ஸம்சயம் இல்லை. அழகிய இடைபுள்ளவளே! ஆனால், நான் எவ்வாறு சொல்வேனோ அவ்வாறு நீ தர்மத்திலிருக்கவேண்டும். பிரியமான



வளே ! நீ ஒவ்வொருநாளும் கடமைகளை முடித்துக்கொண்டு ஸ்நானஞ்செய்து பரிசுத்தையாகி இனிய ரூபத்தோடிருந்து, பீமேஸேனனும் ஸ்நானஞ்செய்து கடமைகளை முடித்து உத்ஸாஹத்திற்குரிய மங்களங்களைச் செய்துகொண்டபின், இவனைத் தினந்தோறும் அடையக்கடவாய். மனோவைசமுள்ள நீ பகற்காலங்களில் இஷ்டப்படி இவனுடன் ஸஞ்சரி. ஆனால், ஒவ்வொரு ராத்திரியிலும் இந்தப் பீமேஸேனை நீ கொண்டுவந்து விடவேண்டும். ஸந்தியாகாலத்துக்கு முன்னமே இவன் விடப்பட்டவேண்டியவன் ; எப்போதும் காப்பாற்றப்பட்டவேண்டியவன். நீ காப்பம் தரிக்கிறவரையில் இப்படியே பீமேனாடு ரமித்துக்கொண்டிரு. பிரியமானவளே ! உனக்கு இது நியமம். எந்தக்காலமும் அனுகூலையாயிருந்து அஜாக்ரதையை விட்டுப் பணிவிடை செய்யவேண்டும். நன்மையையே செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னார்.

நூற்றறுபத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.  
ஹி டி ம்பவ த பர் வம். (தோடீச்சி.)

(பாண்டவர்கள் ஹ்ரிம்பையோடு சாலிஹோத்திரஸஸை கீதப்போகஅவர் அவர்களுக்கு ஆதித்தியஞ்சேய்ததும், வியவஸ்தைசெய்துகொண்டு பீமன் ஹ்ரிம்பையை விவாஹஞ்சேய்துகொண்டதும், அவளோடு அனேக இடங்களில் சென்றுவந்ததும், வியாஸ்வந்து தந்தியை ஸமாதானஞ்சேய்து போனதும்.)

யுகிஷ்டிபார்சொல்லைக்கேட்டுப் பீமனையடைந்த அந்தஹ்ரிம்பை, குந்தியைத் தன் சரீரத்தில் ஏற்றிக்கொண்டு பீமர்ஜுனர்களுக்கு இடையிற் செல்லுகின்றவளும் நகுலஸஹதேவர்களுக்கு முன் செல்லுகின்றவளும் யுகிஷ்டிபாரைத் தனக்கு முன்னிட்டுக்கொண்டவளுமாக ஜலத்தைத்தேடி ரமணியமான சாலிஹோத்திரஸஸை அடைந்தாள். மரத்தினடிக்குச்சென்று அதை விட்டைப்போல் விளக்கிப் பாண்டவர்களுக்கு இலைகளினால் வஸிக்குமிடம் கட்டித் தனக்கும் குந்திக்கும் ஒருபுறத்தில் இடஞ்செய்தாள். பிறகு, பசிதாகத்தினற் பீடிக்கப்பட்ட பாண்டவர்கள் ஸ்நானஞ்செய்து பரிசுத்தர்களாகி ஸந்தியாவந்தனஞ்செய்து நாகத்திற்காக ஜலத்தை மாத்திரம் உட்கொண்டனர். அப்போது, சாலிஹோத்திரமஹரிஷி அங்கே பாண்டவர்கள் பசித்திருப்பதை அறிந்து மிகுதியான அன்னபானங்களை மனத்தினால் நினைத்தார். அப்போது அந்தப் பாண்டவர்களனைவரும், குந்தியுடன் சயனம் பண்ணிக்கொண்டு, அரக்குமாளிகையில் நடந்ததையும் ராக்ஷஸன் செய்ததையும் இன்

னும் பலவிதமான கதைகளையும் சொல்லி, பேச்சுமுடிந்தபோது, ராஜபுத்திரியானகுந்தி, பாண்டுபுத்திரனான பீமஸேனனை நோக்கிச் சொல்லலானாள்.

‘உனக்குப் பரண்டுமஹாராஜர் எப்படியோ அப்படியே ஜ்யேஷ்ட ஸ்நேஹாதரணை புதிஷ்டிரனும் பூஜிக்கத்தக்கவன். நான் தர்மநெறிந்த இந்த புதிஷ்டிரனுக்கும் பூஜிக்கத்தக்கவன். ஆதலால், உனக்கு மிகவும் பூஜிக்கத்தக்கவன். யுவராஜனே! அதனால், பாண்டு வின் பீர்திக்காக என்விருப்பத்தைச்செய். வருகோதரனே! பாவியும் புத்தித் தேர்ச்சியில்லாதவனுமாகிய துரியோதனனால் அபகாரஞ்செய்யப்பட்ட நான் அந்த அபகாரத்திற்குப் பரிஹாரத்தைக் காணாமலிருக்கிறேன். சில தினங்களில் யோகக்ஷேமம் உண்டாகும். ஆதலால், ப்யமில்லாததும் பிறர் வரக்கூடாததுமாகிய இந்த இடத்தில் நாம் க்ராமமாக வலிப்போம். வருகோதரனே! இது மற்றொரு பெருந்துயரமும் தர்மசங்கடமுமாயிருக்கிறது. சிறந்த பிரஜைஒருபுள்ளவனே! உன்னைப் பார்த்தவுடன் மன்மதனால் தூண்டப்பட்ட இந்தப் பெண், தர்மத்தை முன்னிட்டு புதிஷ்டிரனிடமும் என்னிடமும் வேண்டிக் கொண்டிருக்கிறாள். தர்மத்திற்காக நீ இவளுக்குப் புத்திரனைக் கொடு. அந்தப் புத்திரன் நமக்கு நன்மையைச் செய்வான். மறு மொழியை நான் விரும்பவில்லை. நாங்களிருவரும் சொல்வதைச் செய்’ என்றாள்.

பீமஸேனன், அதைக்கேட்டு ஆகாட்டுமென்று பிரதிஜ্ঞைஞசெய்து, ‘உன் கட்டளைபை வேதவிகிரெயன்றே நினைத்துச் செய்வேன்’ என்றுசொன்னான். ஸ்நேஹாதார்கள் நடுவில் அந்த ராசுஷியைப் பார்த்து நேராகவும் சொல்லத் தொடங்கினான். ‘ராசுஷஸியே! நான் உனக்கு ஸத்தியத்தோடுகூடிய ஒருவ்யவஸ்தையைச் சொல்லுகிறேன் : கேள். சிறந்தவனே! அழகிய இடைபுள்ளவனே! எவ்வளவு காலத்தில் உனக்குப்புத்திரோத்பத்தி நேரிடுமோ அவ்வளவு காலம் வரையில் உன்னுடன்கூடச் சஞ்சரிப்பேன். முக்கியமாக உன்னுடைய அற்பத்தனத்தை என்னிடத்தில் வெளிப்படுத்தாதே. பெண்ணரசி! உத்தமஜாதிப் பெண்களுடைய குணங்களோ பொருந்தினவளாக என்னை அடையக்கடவாய்’ என்றான். அந்த ஹிடிம்பையென்னும் ராசுஷஸி, ‘அப்படியே ஆகட்டும்’ என்று பிரதிஜ்ஞைஞசெய்து பகலில் தன் வீடுசென்று அரசர்களுக்குரிய உணவுகளைக் கொண்டுவந்தாள். அந்த ஹிடிம்பை அழகியருபத்துடன் பீமஸேனனைத் தூக்கிக்கொண்டு விளையாடுவதற்காக மேலே சென்றாள். உயர்ந்த ரூபத்தையெடுத்து எல்லா ஆபரணங்களையும் அணிந்துகொண்டு மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் சப்திக்கின்ற அழ



கான மலைச்சிகரங்களிலும் ருக்மிணியமான தேவாலயங்களிலும் மிக்க இனிமையாக ஸம்பாஷணைசெய்து எந்தக் காலமும் பிமலேனனை ஸந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டிருந்தான். அவ்வாறுசேவ, போகமுடியாத காடுகளிலும், மலைகளிலும், மரங்களிலும், மலைச்சரிவுகளிலும், தாமரைப் புஷ்பங்களும் நீலோத்பலங்களும் அடர்ந்த அழகான தடாகங்களிலும், வைநிரியக்கலமயமான மணல்களையுடைய ஆற்றுத் தீவுகளிலும், அழகான தேவதாவனங்களிலும், மலைச்சிகரங்களிலும், அழகான துறைகளும் காடுகளும் ஜலங்களுமுடைய காடாறுகளிலும், மணிகளும் பொன்னும் நிரம்பிய நகரப்பிரதேசங்களிலும், யக்ஷர்களுடைய இடங்களிலும், குலபர்வதங்களின் சிகரங்களிலும், எக்காலங்களிலும் காய்த்த மரங்களோடுகூடிய மானஸஸரோவரத்தின் காடுகளிலும் மிக்க அழகுள்ள ரூபத்தைத்தரித்துப் பிமனைச் சந்தோஷிக்கச்செய்தான். புண்ணியஞ்செய்தவன் அப் ஸரஸுடன்கூட ஸவர்க்கத்தில் எவ்வாறு மிக்க ஸந்தோஷத்துடன் இருப்பானோ அவ்வாறே சிறந்த தேஜஸுள்ள பிமலேனன் மிக்க அதிகமான ஸந்தோஷத்தையடைந்து அவளுடன்கூடி ரமித்தான். அழகாயும், பொன்னும் ரத்னமும்சேர்ந்த மேகலையுள்ள தாயும் இருக்கிற அவளுடைய நிறம்பத்தை அடிக்கடி மர்த்தனஞ்செய்து பிமன் திருப்தியடையவில்லை. மனோவைகமுள்ள அவள் அவ்வாறு ஆங்காங்கு பிமனை ஸந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டு அவனால் தானும் அடிக்கடி சந்தோஷமடைந்து உத்ஸாஹத்துடன் ரமித்தான். அவள் பகற்காலங்களில் பிமலேனனுடன் ரமித்து, இராக்காலங்களில் அவனை வீட்டில் கொண்டுவந்து அவள் தாயாரிடம் கான்பித்தாள். அவ்வாறு, பிமலேனன் ஒவ்வொருநாளும் ஸ்வேஹாதர்களுடன் தூங்கிக்கொண்டிருந்தான். அவளும் குந்திக்குப் பணிவிடைசெய்து கொண்டு அவள் பக்கத்திலேயே இரவுமுழுவதும் வலித்துக்கொண்டு சாப்பாட்டையும் வாய்க்குத் தாம்பூலம் வாசனை முதலான போகப் பொருள்களையும் கொண்டு வருவாள்.

அந்த ராத்திரி நீங்கினவுடன், த்ருடமான நியமமுள்ளவரும் சிறந்த பிரஜைகளுள்ளவரும் திவ்யஞானமுள்ளவரும் சிறந்த தவம் உள்ளவருமாகிய வியாஸர் வந்தார். மஹாத்மாவும் நன்மையைச் செய்பவருமாகிய க்ருஷ்ணத்வைபாயனரை நமஸ்காருஞ்செய்து, அந்தப் பாண்டவர்களும் குந்தியும் அவள் மருமகளான ஹிடிம்பையுமாகிய அனைவரும் கைகூப்பி நின்றனர். அந்த வியாஸர், 'பரதர்ஷோஷ்டர்களை! த்ருதராஷ்டிரபுத்திரர்கள் தாங்கள் நன்றாக வாழ்ந்துகொண்டு உங்களை அதர்மமாக ஊரைவிட்டு ஓட்டின ரென்பது எனக்கு முன்னமே மனத்தில் தெரிந்தவிஷயம்.

அதனை அறிந்துதான் உங்கள் விஷயத்தில் உயர்ந்த நன்மையைச் செய்க்கருதி வந்திருக்கிறேன். நீங்கள் வ்யஸனப்படவேண்டாம். இவையெல்லாம் உங்களுடைய ஸுகத்திற்கேயாகும். வீரர்களே! நண்பர்களைப் பிரிக்கும்செய்கையை நீங்கள் பூர்வஜன்மத்தில் செய்திருக்கிறீர்கள். அதன்பயனாக இது நோந்திருக்கிறது. பகைவரைப் பரிதபிக்கச் செய்பவர்களே! நீங்கள் வ்யஸனப்படவேண்டாம். திவினைப்பயன் முடிந்தபிறகு, நீங்கள் பழையநிலைமையுள்ளவர்களாகவே உறவினருடன் சொந்தராஜ்யத்தில் விளையாடிக்கொண்டிருப்பீர்கள்; ஐயமில்லை. வேண்டியவர்கள் தாழ்ந்தவர்களிடத்திலும் குழந்தைகளிடத்திலும் நேசம்வைக்கின்றனர். ஆதலால், இப்போது எனக்கு உங்களிடத்தில் ஸ்னேகம் அதிகமாயிருக்கிறது. நான் ஸ்னேஹத்தை முன்னிட்டு எந்த நன்மையைச் செய்க்கருதுகிறேனோ அதைச் சொல்லுகிறேன்; கேளுங்கள். என்வரவை எதிர்பார்த்து இங்கேயே மறைவாக வாஸஞ்செய்யுங்கள். இது சாலிஹோத்ரரிஷியின் தவத்தினால் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்ட தடாகம். இந்த ஜலம் அழகானது. பசி தாகம் களைப்புக்களைப் போக்குவது. காரியத்தைநாடி ஆறுமாதம் வரையில் செளக்கியமாக இங்கே ஸஞ்சரியுங்கள்' என்றுகூறி, வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்களைத் தேற்றி அன்புடன் தழுவிக்கொண்டு, பின்பு, அந்தப் பிரபு, குந்தியையும், 'மருமகனே! அழாதே! அழாதே!' என்ற சொல்லைச் சொல்லித் தேற்றத்தொடங்கினார். 'ஜீவிக்கிற புத்ரர்களுடைய வினே! தர்மந்தவரூதவனும் தர்மராஜனும் உனது புத்திரனுமான இந்த யுகிஷ்டிரன் பூமியிலுள்ள அரசர்களைவரையும் ஆளப்போகிறான். இவன் பூமிமுழுவதையும் தர்மத்தினால் ஜயித்துத் தர்மத்தைச் செய்து புலன்களையடக்க மலைகளும் காடுகளும்டங்கிய சிறந்த பூமிமுழுமைபையும் பிமார்ஜுனர்களுடைய பலத்தினால் தன்வசத்தில் வைத்துக்கொண்டு ஆளப்போகிறான். இது நிண்னம். உனக்கும் மாத்ரிக்கும் புத்திரர்களும் லோகப்ரஸித்தர்களுமான இவ்வைவரும் உலகத்தில் புகழ்பெற்று அப்போது நங்கள் தேசத்தில் ஸந்தோஷமான மனத்தோடு ஸுகமாக விளையாடப்போகின்றனர். இந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள், இந்தப் பூமியை ஜயித்து நிரம்பின தவநினைபுள்ள ராஜஸூயம் அஸ்வமேதம்முதலிய யாகங்களைச் செய்யப்போகின்றனர். உன் புத்ரர்கள் தனத்தாலும் செளக்யத்தாலும் வேண்டியவர்களைச் சிறப்பித்துப் பித்ருபிதாமஹ பரம்பரையாகவந்த ராஜ்யத்தை அடையப்போகின்றனர். தாமரை இதழ்போன்ற கண்களையுடைய உன் மருமகள் கமலபாலிகையென்று பெயருள்ளவள். இவள் பிமன் வசத்திலிருந்துகொண்டு ஒரு புத்திரனைப் பெறப்



போகிறார். அந்தப் புத்திரனால் கஷ்டகாலங்களில் நீங்கள் கரையேற்றப்படுவீர்கள். ஒருமாதம் இங்கே காத்திருங்கள். நான் திரும்பவும் வருவேன். இவ்வாறு தேசகாலங்களை அறிந்துகொண்டு மிகுந்தஸந்தோஷத்தை அடைவீர்கள்' என்று சொன்னார். ஜனமேஜயராஜரே! அவர்களெல்லாராலும் கைகூப்பிக்கொண்டு, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொல்லப்பட்டு, பிரபுவும் ரிஷியுமான வ்யாஸபகவான் வந்தவாறே சென்றார்.

நூற்றறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஹி டி ம் ப வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(கடோத்கசன் ஜனனமும், பிறகு நீனைத்தபோது வருவதாகச்சொல்லி ஹிடும்பையும் கடோத்கசனும் சென்றதும்.)

வியாஸபகவான் சென்றபிறகு, பாண்டவர்கள் துக்கத்தைவிட்டு அந்த ஆலமரத்தின்கீழ் ஆறுமாதம் ஸுகமாக வஸித்தனர். இலைகளையும் கிழங்குகளையும் கனிகளையும் ஆகாரமாகக்கொண்டு பாண்டவர்கள் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்தனர். ஜனமேஜயமஹாராஜரே! பிறகு, அனுமதிகொடுக்கப் பெற்ற கமலபாலிகை, மானிடர்க்கரிய ஆபரணங்களையும் ஆடைகளையும் மலர்மாலைகளையும் சாந்துகளையும் அணிந்துகொண்டு, மனோவேகமாக ஆங்காங்கு பீமஸேனனை எப்போதும் மகிழ்வித்துக்கொண்டிருந்தான். நீனைத்தபூபமெடுக்கின்ற ஹிடும்பையென்னும் ராக்ஷஸி, பீமஸேனனுக்காகச் சகோதரரான பாண்டவர்களை ஏழுமாஸகாலம் இவ்வாறு வனத்தில் வஸிக்கச்செய்தான். அந்தப் பீமன் ஸுகமாக விளையாடிக்கொண்டு அந்தக் காலத்தைக் கழித்தான். காமரூபம் எடுக்கின்ற அந்த ராக்ஷஸி பீமஸேனனோடு ஏழுமாதம் சேர்ந்து வஸித்தபிறகும் ஸம்போகத்திருப்தி பெறாமலே கர்ப்பம் தரித்தான். அந்த அரக்கி, மிகுந்த பலமுள்ள பீமஸேனனிடமிருந்து, விகாரமான கண்களும் பெரிய வாயும் முளைகளைப்போன்ற காதுகளுமுடையவனும், மிக்க பயங்கரனும், பயங்கரமான நிறமுள்ளவனும், மிகச்சிவந்த கண்களும் கூர்மையான கோரப்பற்களுமுடையவனும், மஹாரதனும், பெரியவில்லாரியும், மஹாபராக்கரமசாலியும், மஹாபலவானும், மஹா வேகமுள்ளவனும், பெரிய தேகமுள்ளவனும், மிகக் கறுத்தவனும், பெருங்கழுத்தும் பெருங்கைகளுமுடையவனும், மனுஷ்யனுக்குப் பிறந்தும் மனுஷ்யத்தன்மையில்தவனும், அஞ்சத்தக்க வேகமுள்ள



ளவனும், முரட்டுத்தனமுள்ளவனும், பகைவரை அடக்குகிறவனுமாகிய புத்திரனைப்பெற்றான். அவன் பிசாசுக்களையும் மனிதர்களையும் மற்றப் பிராணிகளையும் அதிக்ரமித்திருந்தான். அரசரே! அவன் பாலனாயிருக்கும்போதே மனிதர்களில் அதிக சக்தியையடைந்திருந்தான்; எல்லா அஸ்திரங்களிலும் சிறந்த வீரனாகவும் மிக்க பலசாலியாகவும் இருந்தான். ராக்ஷஸப் பெண்கள் கர்ப்பத்தைத் தரித்து உடனே பிரஸவிக்கின்றனர்; நீனைத்தநூபம் தரிப்பவரும் அனைக ஶுபங்களைடுப்பவருமாயிருக்கின்றனர். சிறந்த வில்லாளியும் விரிந்த தலையிருள்ளவனுமாகிய அந்தப் புத்திரன் அப்போது தாய் தகப்பன்மார்களை வந்தனஞ்செய்து அவர்களின் பாதங்களைப் பிடித்துக்கொண்டான். அவர்கள் அவனுக்குப் பெயரிடத் தொடங்கினர். 'இவனுடைய கடம் என்று சொல்லப்பட்ட தலை நெறித்தமயிருள்ள தாயிருக்கிறது' என்று அவனுடைய தாய் அவனைப்பற்றிச் சொன்னாள். அதனால் அவனுக்குக் கடோத்கசன் என்ற பெயர் உண்டாயிற்று. அந்தக் கடோத்கசன் அந்தப் பாண்டவர்மேல் அன்புள்ளவனாயிருந்தான். அவர்களுக்கும், அவன் எப்போதும் அவர்கள்மனத்தை விட்டுப் பிரியாத அன்பனாயிருந்தான். பெரிய தேகமுள்ள கடோத்கசன், குந்தியையும் பாண்டவர்களையும் வரிசையாக நமஸ்காரஞ்செய்து, அவர்களை அழைத்து, 'குற்றமற்றவர்களே! பெரியோர்களான உங்களுக்கு நான் என்ன செய்யக்கடவேன்? கூச்சமில்லாமற் சொல்லுங்கள்' என்று சொன்னான். அவ்வாறு சொல்லுகின்ற அந்தப் பீமஸேனபுத்திரனைப் பார்த்துக் குந்தி, 'நீ கௌரவர்கள் வம்சத்திற் பிறந்தவன்; பீமஸேனைப்போன்ற பலவானாகவேயிருக்கிறாய். ஐவர்களுக்கும் நீ முத்தகுமாரன். குழந்தாய்! ஸஹாயம் செய்' என்று சொல்ல, குந்தியினால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட பிறகு, கடோத்கசன், தந்தைமார்களை நமஸ்காரஞ்செய்து, 'இவ்வுலகத்தில் ராவணனும் இந்திரஜித்தும் எவ்வாறு மஹாபலவான்களாயிருந்தனரோ அவ்வாறே தேகப்பிரமாணத்தாலும் பராக்கரமத்தாலும் அவர்களுக்கு ஒப்பானவனாகவும் உலகத்திலுள்ள மனிதர்களுக்கு மேற்பட்டவனாகவும் இருக்கிறேன். காரியம் வரும்போது உங்களிடம் வந்துசேருவேன்' என்று சொன்னான். அந்த ராக்ஷஸத்தலைவன் அவர்களிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு வடதிசையை நோக்கிச்சென்றான். மஹாதனாகிய அந்தக்கடோத்கசன், நிகரற்ற பராக்கரமுள்ள கர்ணனுடைய சக்தியாயுதத்தின் நிமித்தமாகப் ப்ரதிபுத்தம் செய்கிறவனாக மஹாத்மாவான பகவானால் ஸ்ருஷ்டிசெய்யப்பட்டவன். அப்போது, பீமன், அந்த ஹிடும்பையைப் பார்த்து, 'கமலபாலிகையே!



எனக்கு உன் ஸஹவாசம் முடிந்தது. மறுபடியும் ராஜ்யத்திலிருக்கும் போது நீ எங்களைப் பார்ப்பாய்' என்றுசொன்னான். அந்த ஹிமம்பை, 'நாதரே! பிரபுவே! பாரதரே! எப்போது ரஹஸ்யத்தில் ரமிக்க விரும்பி என்னை நினைப்பிரோ அப்போது உடனே மறுபடியும் உம் மிடம் வருவேன்' என்றுசொல்லி உடனே சென்றான். ஹிமம்பை பீமஸேனனிடம் காதல் வைத்தும் தான்செப்துகொண்ட வியவஸ்ஸையை நினைத்துத் தன்னிடத்திற்குத் திரும்பிச் சென்றான்.

நாற்றேழுபதாவது அத்தியாயம்.

ஹிமம்பவதபர்வம். (தோடீச்சி.)

(வியாஸர் பாண்டவர்களை வனத்தில் ஸந்தித்து ஏகசக்தரகரியில் பிராம்மண கீருஹத்தில் குடிவைத்தது.)

பிறகு, பாண்டவர்களைவரும் சாலிஹோத்ர மஹரிஷியின் ஆஸ்ரமத்தில் அந்த ரிஷியினால் காட்டிலுள்ளவற்றைக்கொண்டு பூஜிக்கப் பெற்றனர். அப்போது அந்த மஹாத்மாக்களெல்லோரும் குந்தியுடன்கூட அம்மஹரிஷியினிடம் அனுமதிபெற்றுக் கொண்டு தாங்கள் ஜடைகளைத்தரித்து மரவுரிகளையும் தோல்களையும் உடுத்து ரிஷிவேஷம் பூண்டு பிராம்மணர்க்குரிய ரூபத்தோடு வேதங்களையும் வேதாங்கங்களையும் முழுதும் அத்யயனஞ்செய்து கொண்டிருந்தனர். அரசரே! தர்மந்தெரிந்தவர்களும் மஹாரதர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள் சாலிஹோத்ர மஹரிஷியின் அனுக்கிரகத்தினால் ராஜநீதி சாஸ்திரஜ்ஞானத்தையும் தர்க்கசாஸ்திர ஜ்ஞானத்தையும் அடைந்து சந்தோஷமுற்று ஒருவனத்தின் வழியாக மற்றொருவனம்சென்று அனேக மிருகக்கூட்டங்களைக்கொண்டு மதஸ்யதேசத்துக்கும் த்ரிகுர்த்த தேசத்துக்கும் பாஞ்சாலதேசத்துக்கும் சேகதேசத்துக்கும் இடையிலுள்ள அழகான காட்டுப் பிரதேசங்களையும் தடாகங்களையும் பார்த்துக்கொண்டு விரைவாக வனத்தைத்தாண்டிச் சென்றனர். அம்மஹாத்மாக்கள் சிலவிடங்களில் தாயாரைத் தூக்கிக்கொண்டு விரைந்துசென்றனர்; சிலவிடங்களில் களைத்து நின்றனர்; சில காடுகளில் ஸந்தோஷமடைந்து நின்றனர். அவர்கள் சிலவிடங்களில் இஷ்டப்படி நடந்து அடிக்கடி பந்தயத்துடன் சென்றனர். அவர்களெல்லாரும் வழியில் தங்கள் பிதாமஹராகிய வியாஸரைக் கண்டனர். அந்த வீரர்



களனைவரும் அப்போது அம்மஹாத்மாவான க்ருஷ்ணத்வைபாயனரை அபிவாதனஞ்செய்து தாயாருடன்கூடக் கைகூப்பி நின்றனர். வியாஸர், 'புருஷஸ்ரேஷ்டர்களை! நீங்கள் அந்த ஆஸ்ரமத்தை விட்டுப் புறப்பட்டது எனக்குத் தெரிந்தது. கடோத்கசன் பிறந்தது தெரிந்ததனாலும் எனக்கு ஸந்தோஷம் அதிகமாயிற்று. இதோ ஸமீபத்தில் அழகியதும் திங்கில்லாததுமாகிய நகரமிருக்கிறது. இங்கு என்வரவை எதிர்பார்த்து மறைந்து வாஸஞ்செய்யுங்கள்' என்று கூறினர். அந்தப் பிரபுவான வியாஸர், வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்களை இவ்வாறு தைரியப்படுத்தி, ஏகசக்ர நகரத்துக்குப் புறப்பட்ட குந்திக்கு ஸமாதானஞ் சொல்லலானார்:

‘எந்த மனிதனும் தர்மத்தைமாத் திரமே செய்யான்; அவ்வாறே பாபத்தைமாத் திரமே செய்யான். புண்ணியபாபங்கள் இரண்டையும் செய்யாதவன் உலகத்தில் எவனுமில்லை. செய்பவன் புண்ணிய பாபங்களின் பலனை அடைந்தே தீருவான். பாபத்தின் பயனாகப் பெருந்துயரம் நேர்ந்தது. யதுபுத்திரியே! கொளவிக்கத்தக்கவளை! அதனால், வியஸனத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே’ என்று சொல்லி, அவர்களை ஒரு பிராம்மணனதுவீட்டில் குடிவைத்து ரிஷியும் பிரபுவுமாகிய வ்யாஸபகவான் தம்மிஷ்டப்படி சென்றார்” என்றனர்.

நிபிஷ்டப்பவநபர்வம் முநீரிந்நு.